

Trepartsmøde mellem Koszalin, Neubrandenburg og Gladsaxe i Koszalin fra 15.-17. november 2012

Rapport

Fra Gladsaxe deltog:

Borgmester Karin Søjberg Holst

Byrådsmedlem Eva Nielsen

Byrådsmedlem Poul Reher Jensen

Vicekommunaldirektør Hans H. Jensen (referent)

Vi blev planmæssigt afhentet i lufthavnen, og efter en 200 km. lang tur - i kommunens bil - med en lille omvej, der gav os et indblik i små polske landsbyer og lokal vejstandard, nåede vi frem til hotellet lidt før kl. 14.

Værterne tog imod os og de tyske gæster var allerede kommet. Vi blev indlogeret på et lille, hyggeligt hotel i byen. Der var arrangeret en sen frokost sammen med de tyske gæster, og måltidet startede med en traditionel polsk suppe, som vi stødte på flere gange under opholdet.



Kl. 15.30 blev vi hentet på hotellet af en bus og fik med en lokal guide en rundtur i byen. Turen gik også ud i omegnen, hvor vi så den del af byen, der var udvidet med nogle landsbyer ud mod kysten, så der nu kun er en stor sø, som skal passeres for at nå ud til Østersøen. Søen er 30 km. lang og på det dybeste 2 meter dyb. Vi fik at vide, at der om sommeren er kombineret bus- og bådforbindelse ud til stranden.

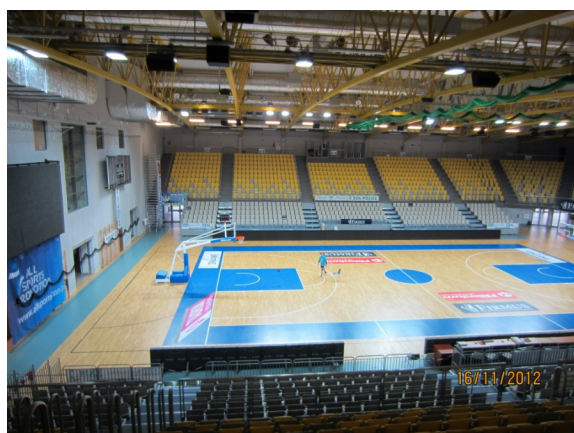
På vejen passerede vi den økonomiske frizone, hvor nyetablerede virksomheder har købt billig kommunal jord og er fritaget for at betale kommunale jordskatter. Ordningen har tiltrukket en række udenlandske firmaer og øget antallet af lokale arbejdspladser. Zonen er fastlagt af Byrådet og udvidet 2 gange. Vi noterede os, at bl.a. Royal Greenland

(fiske-produkter, rejer mm.) og fiskevirksomheden Espersen fra Bornholm har etableret flere hundrede arbejdspladser i Polen, hvor der sker forarbejdning af produkterne, inden de er klar til salg. På turen passerede vi også byens store fodboldstadion med plads til 30.000 tilskuere og byens ny sportshal, som vi besøgte den næste dag. Som afslutning besøgte vi byens højeste punkt, der er ejet af et nonnekloster. Den sidste del af turen blev hæmmet af, at solen var gået ned, og at busruderne duggede. Aftenen sluttede med en officiel middag, hvor der blev holdt taler og udvekslet gaver.

Den næste morgen blev vi hentet på hotellet kl. 9.00, hvorefter vi besøgte forskellige sports- og skoleinstitutioner.



Det første anlæg, var et mindre stadion, der både kan anvendes til atletik og fodbold, og der var også kunstgræsbaner til træning. Sportshallen var imponerende og kan bruges både til indendørs idræt (bl.a. damehåndbold og herrebasketball, hvor byen er i international top-klasse) og til udstillinger, konferencer mm.





De to skoler var begge nyligt blevet renoveret. Begge skoler bar præg af, at der konkurreres i sport, og der satses på, at pigerne skal være gode til håndbold og drengene til basketball. På den ene skole så vi et helt nyt udendørs skoleidrætsanlæg. Her var der basketball, kunstgræsbane og kunststofbaner til atletik. Her kunne en gladsaxeelev hurtigt blive misundelig.



Men det var ikke kun i sport, at der konkurreres. Der konkurreres også på viden, både internt på skolen, hvor fotos af de bedste elever var

hængt op. Men også på regional basis, hvor den ene skole var 3. bedst i hele regionen. Der satses på tidlig sprogundervisning i så vel engelsk som tysk. Den ene skole, der havde både grundskole og gymnasium, havde også gymnasieelever fra resten af regionen, der betalte for at gå på skolen (kom fra byer 40-50 km. væk fra kommunen). På denne skole var der elektronisk adgangskontrol, hvor eleverne via et ID-kort stemplede ind og ud, og hvor det centralt via kamera og skærm kunne overvåges, hvem der kom på skolen. Et kort der også anvendtes ved lån af bøger på skolebiblioteket.



Undervisningen i religion blev forestået af en ansat katolsk præst. På begge skoler var der indlagt besøg i flere klasser, hvor vi blev mødt af glade og engagerede elever.

Herefter gik det hastigt videre til det officielle møde på Rådhuset. Mødets start blev forsinket, da den lokale presse, herunder radioen, ønskede interviews med delegationslederne, og de planlagte indlæg måtte derfor forkortes.



Referat af det officielle møde, er vedlagt som bilag til denne rapport.



Efter en sen frokost på en restaurant i byen var der et kort ophold i programmet, inden aftenen blev afsluttet med en koncert og en middag. Koncerten bestod af en række numre fra forskellige operaer/operetter og musicals, og numrene blev kædet sammen af en konferencier, der meget levende introducerede os til handlingen i de forskellige stykker, efter at han kort havde introduceret venskabsbygæsterne og den lokale borgmester (alt foregik på polsk, en særlig oplevelse).

Lørdag morgen blev vi hentet kl. 6.45 på hotellet af kommunens chauffør - efter at vi havde spist morgenmad. Turen til lufthavnen gik glat, og på vejen hørte vi et indslag med interview med bl.a. Karin i en polsk nyhedsudsendelse.

Koszalin, date 5 December 2012

Koszalin-Neubrandenburg-Gladsaxe Twinned Cities Meeting

Minutes

On 16 November 2012 a meeting of Koszalin-Gladsaxe-Neubrandenburg twinned cities representatives was held in Koszalin to discuss further cities cooperation.

The meeting theme was: "Cooperation of schools and opportunity to use sports facilities within twinned cities youths exchange framework".

The meeting, which proceeded in the Koszalin Municipal Council's meeting hall was attended by:

1) Neubrandenburg representatives:

1. Peter Modemann – Second Deputy Mayor, Safety and Order Department Director
2. Wolfgang Schneider – Councillor
3. Peter Lundershausen – Councillor
4. Marion Lippold – Mayor's office worker

2) Gladsaxe representatives:

1. Karin Søjberg Holst – Mayor of Gladsaxe
2. Eva Nielsen – Councillor, Deputy Chairwoman of the Environment Protection Committee, member of the Children and Education Committee, member of the Employment and Integration Committee
3. Poul Reher Jensen – Councillor, Deputy Chairman of the Employment and Integration Committee, member of the Children and Education Committee
4. Hans H. Jensen – Deputy Chief Executive and responsible for Gladsaxe international cooperation with 17 twinned cities

3) Koszalin representatives:

1. Przemysław Krzyżanowski – Deputy Mayor in/ch.o. Social Policy
2. Tomasz Czuczak – Municipality Secretary
3. Urszula Miller-Grzybowska – Development and International Cooperation Department Director
4. Dorota Pawłowska – Culture and Social Affairs Department Director
5. Krzysztof Stobiecki – Education Department Director
6. Małgorzata Głowacka – employee of the Development and International Cooperation Department

Interpreters/translators: Izabela Wierucka and Lech Dziulka

The meeting was conducted by Mr Przemysław Krzyżanowski, Deputy Mayor of Koszalin

Course of the meeting:

1. Mr Przemysław Krzyżanowski, Deputy Mayor of Koszalin, provided information on Koszalin activities in terms of education system investment projects in schools (including thermal modernisation and Orlik stadiums), culture and sports.
2. Mr Tomasz Czuczak, Municipality Secretary, presented city's political and economic status.
3. Ms Dorota Pawłowska, Culture and Social Affairs Department Director, presented proposals for cooperation in culture and sports for Neubrandenburg and Gladsaxe during the period of 2013-2014.
4. Mr Krzysztof Stobiecki, Education Department Director, presented proposals for cooperation of educational institutions for Neubrandenburg and Gladsaxe during the period of 2013-2014.
5. Mr Peter Modemann, Deputy Mayor of Neubrandenburg, provided information on the system of education and sport clubs/associations in Neubrandenbrug.
6. Mrs Karin Søjberg Holst, Mayor of Gladsaxe, provided information on the system of education and sport clubs/associations in Gladsaxe.
7. Mr Przemysław Krzyżanowski, Deputy Mayor of Koszalin, suggested that detailed proposals for cooperation during the period of 2013-2014 should be done through exchange of correspondence between relevant workers responsible for twinned cities cooperation. The proposals shall then be conveyed to proper institutions and organisations to establish direct cooperation between those entities, which would be interested therein.
8. The next meeting has been scheduled for year 2014 in Gladsaxe. Its theme shall be "Rehabilitation of the Elderly".

Minutes drawn by:

Małgorzata Głowacka